



# УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:  
**Михайло Стащин**

\*\*\*\*\*

Pastor:  
**Rev. Taras Svirchuk, CSsR**

Cantor & choir director:  
**Michael Stashchyshyn**

\*\*\*\*\*

**Marriages & Baptisms by  
appointment only**

\*\*\*\*\*



\*\*\*\*\*

Address: 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: [www.stjohn-nj.com](http://www.stjohn-nj.com)

E-mail: [stjohn-nj@outlook.com](mailto:stjohn-nj@outlook.com)

Facebook: St. John Ukrainian  
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“Повчай (виховуй) юнака на початку  
його шляху, і він не зверне з нього,  
навіть коли постаріє”  
-Притчі Соломона 22,6.

“Train up a child in the way he should go,  
and when he is old  
he will not depart from it”  
-Proverbs 22, 6.

## Holy Fathers of the First Council of Nicaea, Post-feast of the Ascension

**First Antiphon:** Clap your hands, all you nations;\* shout to God with the voice of joy.

*Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.*

For the Lord most high is awesome,\* a great king over all the earth.

*Through the prayers...*

He has subdued peoples to us,\* and nations under our feet.

*Through the prayers...*

God ascended amid shouts of joy;\* the Lord at the sound of the trumpet.

*Through the prayers...*

*Glory be... Now and forever...: Only Begotten Son...*

**Third Antiphon:** Regular 3rd Antiphon with the following response: *Son of God, who ascended in glory, save us who sing to You: Alleluia!*

**Sunday tropar, tone 6:** Angelic powers were upon Your tomb\* and the guards became like dead men;\* Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body.\* You captured Hades without being overcome by it.\* You met the Virgin and granted life.\* O Lord, risen from the dead, glory be to You.

**Troparion of the Ascension, Tone 4:** You ascended in glory, O Christ our God,\* giving joy to Your disciples by the promise of the Holy Spirit,\* and assuring them through your blessing\* that You are the Son of God,\* the Redeemer of the world.

**Tropar of the Holy Fathers, tone 8:** Christ our God, You are glorified above all,\* You established our fathers as beacons on earth\* and through them guided all of us to the true faith.\* Glory to You, most compassionate Lord.

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak of the Holy Fathers, tone 8:** The apostles' preaching and the Fathers' doctrine\* confirmed the Church's one faith,\* and wearing the garment of truth\* woven from theology that descends from on high,\* she rightly imparts\* the mystery of godliness\* and sings its glory.

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Kondak of the Ascension, tone 6:** When you had fulfilled Your plan for us\* and united things on earth with those in heaven,\* You ascended in glory, O Christ our God,\* in no way distant, but remaining in separable,\* You cried to those who love You:\* I am with You and there is none against you.

## Святих Отців 1-го Нікейського Собору, Посвяття Вознесіння

**Перший Антифон:** Всі народи, заплещіте руками, \* воскликніть Богові голосом радості.

*Молитвами Богородиці, \* Спасе, спаси нас.*

Бо Господь Всевишній – страшний, \* цар великий по всій землі.

*Молитвами Богородиці...*

Він покоровив людей нам \* і народи під ноги наші.

*Молитвами Богородиці...*

Зійшов Бог під оклики веселі, \* Господь – під голос сурми.

*Молитвами Богородиці...*

*Слава, і нині: Єдинородний Сину...*

**Третій Антифон:** Звичайний 3-тій антифон, з цим приспівом: *Спаси нас, Сину Божий, \* що вознісся у славі, співаємо Тобі: Алілуя.*

**Тропар воскресний, глас 6:** Ангельські сили - на гробі Твоім, \* а сторожа омертвіла\* Марія ж стояла у гробі, \* шукаючи пречистого тіла Твого.\* Полонив Ти ад, та не переможений ним,\* зустрів Ти діву, даруючи життя.\* Воскреслий з мертвих Господи, слава Тобі.

**Тропар Вознесіння, глас 4:** Вознісся Ти у славі, Христе Боже наш,\* радість сотворивши ученикам обітванням Святого Духа,\* утвердивши їх благословенням,\* бо Ти еси Син Божий, ізбавитель світу.

**Тропар Отців, глас 8:** Препрославлений Ти, Христе Боже наш, \* світила на землі – отців наших оснував Ти \* і ними до істинної віри всіх нас направив Ти. \* Багатомилосердний, слава Тобі.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак Отців, глас 8:** Апостолів проповідування і отців догмати \* єдину віру утвердили Церкві, \* яка і, ризу істини з богослов'я вишнього носячи, \* право править, і славить \* благочестя велике таїнство.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Кондак Вознесіння, глас 6:** Сповнивши промисел щодо нас \* і те, що на землі, з'єднавши з небесним, \* вознісся Ти у славі, Христе Боже наш, \* ніяк не відлучаючись, але невідступно перебуваючи, \* Ти кличеш до тих, що люблять Тебе: \* Я з вами і ніхто проти вас.

**Prokimen, tone 4:** Blessed are You, Lord God of our fathers, and praised and glorified is Your Name forever.

**verse:** For You are righteous in everything that You have done to us.

**Epistle:** A reading from the Acts of the Apostles (20: 16-18, 28-36)

In those days, Paul had decided to sail past Ephesus, so that he might not have to spend time in Asia; he was eager to be in Jerusalem, if possible, on the day of Pentecost. From Miletus he sent a message to Ephesus, asking the elders of the church to meet him. When they came to him, he said to them: "You yourselves know how I lived among you the entire time from the first day that I set foot in Asia, keep watch over yourselves and over all the flock, of which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the church of God that he obtained with the blood of his own Son. I know that after I have gone, savage wolves will come in among you, not sparing the flock. Some even from your own group will come distorting the truth in order to entice the disciples to follow them. Therefore be alert, remembering that for three years I did not cease night or day to warn everyone with tears. And now I commend you to God and to the message of his grace, a message that is able to build you up and to give you the inheritance among all who are sanctified. I coveted no one's silver or gold or clothing. You know for yourselves that I worked with my own hands to support myself and my companions. In all this I have given you an example that by such work we must support the weak, remembering the words of the Lord Jesus, for he himself said, 'It is more blessed to give than to receive.'" When he had finished speaking, he knelt down with them all and prayed.

**Alleluia, tone 1.**

**verse:** The God of gods, the Lord, spoke and summoned the earth from the rising of sun to its setting.

**verse:** Gather to Him His devout ones, who with sacrifice make covenant with Him.

**Gospel:** John 17: 1-13

At that time Jesus had spoken these words, he looked up to heaven and said, "Father, the hour has come; glorify your Son so that the Son may glorify you, since you have given him authority over all people, to give eternal life to all whom

**Прокімен, глас 4:** Благословен еси, Господи, Боже отців наших, і хвальне, і прославлене ім'я Твоє на віки.

**СТИХ:** Бо праведний еси в усьому, що створив Ти нам.

**Апостол:** Діянь Святих Апостолів Читання (20: 16-18, 28-36)

Тими ж днями Павло вирішив плисти попри Ефес, щоб не баритися в Азії; поспішав бо, щоб, по змозі, на день П'ятидесятниці бути в Єрусалимі. З Мілету він послав у Ефес і прикликав пресвітерів Церкви. Коли ж вони прийшли до нього, він до них промовив: "Ви знаєте, як з першого дня, коли я вступив у Азію, увесь час поводився я з вами. Зважайте на самих себе й на все стадо, над яким Дух Святий поставив вас єпископами, щоб пасли Церкву Божу, що її він придбав кров'ю власною. Я знаю, що по моїм відході ввійдуть поміж вас вовки хижі, які не щадитимуть стада. Та й з-поміж вас самих повстануть люди, що говоритимуть погубні речі, щоб потягнути за собою учнів. Тому чуйте, пригадуйте собі, що я три роки, ніч і день, не переставав кожного з вас із сльозами наводити на розум. А тепер передаю вас Богові і слову його благодаті, що може збудувати й дати вам спадщину між усіма освяченими. Ні срібла, ні золота, ані одяжі я не вимагав ні від кого. Ви самі знаєте, що моїм потребам і тих, які зо мною, служили оці руки. У всьому я показав вам, що, так працюючи, треба допомагати слабосильним і пам'ятати слова Господа Ісуса, що сам сказав: "Більше щастя - давати, ніж брати." Промовивши це, він упав на коліна і з усіма ними почав молитися.

**Алилуя, глас 1.**

**СТИХ:** Бог богів, Господь мовив, і призвав землю від сходу сонця до заходу.

**СТИХ:** Зберіть йому преподобних його, що заповідають завіт його в жертвах.

**Євангеліє:** Від Івана 17: 1-13

В той час Ісус, підвівши очі свої до неба, сказав: "Отче, прийшла година! Прослав свого Сина, щоб Син твій тебе прославив, згідно з владою, що її ти дав йому над усяким тілом: дарувати життя вічне тим, яких ти передав йому. А вічне життя у тому, щоб вони спізнали тебе, єдиного, істинного Бога, і тобою посланого - Ісуса Христа. Я тебе на

you have given him. And this is eternal life, that they may know you, the only true God, and Jesus Christ whom you have sent. I glorified you on earth by finishing the work that you gave me to do. So now, Father, glorify me in your own presence with the glory that I had in your presence before the world existed. "I have made your name known to those whom you gave me from the world. They were yours, and you gave them to me, and they have kept your word. Now they know that everything you have given me is from you; for the words that you gave to me I have given to them, and they have received them and know in truth that I came from you; and they have believed that you sent me. I am asking on their behalf; I am not asking on behalf of the world, but on behalf of those whom you gave me, because they are yours. All mine are yours, and yours are mine; and I have been glorified in them. And now I am no longer in the world, but they are in the world, and I am coming to you. Holy Father, protect them in your name that you have given me, so that they may be one, as we are one. While I was with them, I protected them in your name that you have given me. I guarded them, and not one of them was lost except the one destined to be lost, so that the scripture might be fulfilled. But now I am coming to you, and I speak these things in the world so that they may have my joy made complete in themselves.

**Instead of "It is truly right":** O my soul, magnify the Lord who in glory ascended bodily into the heavens. O Mother of God,\* you transcended both mind and word,\* and in time, ineffably bore the Timeless One:\* it is you who, with one accord,\* we, the faithful, magnify.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

Rejoice in the Lord, O you just;\* praise befits the righteous. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

**Instead of "We have seen the true light..." and "May our mouths be filled...":** Be exalted, O God, above the heavens; above all the earth be Your glory.

землі прославив, виконавши те діло, яке ти дав мені до виконання. Тепер же прослав мене, Отче, у себе - славою тією, що її я мав у тебе перед тим, як постав світ! Я об'явив твоє ім'я людям, яких ти від світу передав мені. Вони були твої, ти ж передав мені їх, і зберегли вони слово твоє. Нині збагнули вони, що все, тобою дане мені - від тебе; слова бо, тобою мені дані, я їм дав, і сприйняли вони їх, і справді збагнули, що від тебе я вийшов, і увірували, що ти мене послав. Молю ж за них: не за світ молю, лише за тих, яких ти передав мені, бо вони - твої. І все моє - твоє, твоє ж - моє, і в них я прославився. Я вже більш не у світі, а вони у світі, і я до тебе йду. Отче Святий! Заради імени твого бережи їх, тих, що їх ти мені передав, щоб були одно, як ми! Бувши з ними у світі, я беріг їх у твоє ім'я; тих, яких ти передав мені, я їх стеріг, і ніхто з них не пропав, лише син загибелі, щоб збулося Писання. Тепер же іду до тебе, і кажу те, у світі бувши, щоб вони мали у собі радість мою повну".

**Замість "Достойно":** Величай, душе моя, Господа, що з плоттю у славі вознісся на небеса. Тебе, вище ума і слова Матір Божу, що в часі безлітнього неказанно родила, вірні однодумно величаємо.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх.

На всю землю вийшло вістунання їх і до кінців вселенної глаголи їх. Аلیلуя! Аلیلуя! Аلیلуя!

**Замість "Ми бачили..." і "Нехай сповняться...":** Вознесися на небеса, Боже, і по всій землі слава Твоя.

St. John's Ukrainian Montessori Preschool is accepting applications for September of 2025. Your child must be at least two and one half years old by September. For more information, please call Olenka at landline 9737631797 and leave a message.

Українське передшкілля за програмою Монтесорі при парафії св. Івана оголошує набір дітей на вересень 2025 року. Вашій дитині повинно виповнитися два з половиною роки до вересня. За додатковою інформацією звертайтеся до Оленки за телефоном 9737631797 і залиште повідомлення.

**Moleben to the Christ, Lover of Mankind**

During the month of June there is Moleben every Monday, Wednesday and Friday at 7:00 p.m.

**Молебень до Христа Чоловіколюбця**

Протягом місяця червня служитиметься Молебень до Христа Чоловіколюбця у поне-ділок, середу і п'ятницю о 7:00 год. вечора.

**June 1 — Day of Prayer for Children**

On this day, we prayerfully remember all children who suffer because of war. We especially ask the Lord to protect and heal the children of Ukraine who have become victims of Russian aggression.

- More than 19,500 Ukrainian children have been forcibly deported to Russia or to temporarily occupied territories. Many have been forcibly adopted, had their citizenship changed, separated from their families, and subjected to ideological re-education.
- Since the full-scale invasion, at least 669 children have been killed, and over 1,800 injured. In April 2025 alone, 19 children were killed and 78 wounded — the deadliest month for children in Ukraine since the beginning of the war.
- Around 40,000 children have lost one parent, and over 1,800 have become full orphans.

Let us pray for every child who has lost their home, family, or sense of safety. May the Lord return the abducted, heal the wounded, comfort the orphans, and grant peace to their hearts.

**1 червня — День молитви за дітей**

У цей день молитовно згадуємо всіх дітей, які страждають від війни. Особливо просимо Господа про захист і зцілення для українських дітей, які стали жертвами російської агресії.

- Понад 19 500 українських дітей були незаконно вивезені до Росії або на окуповані території. Багатьох із них примусово всиновлюють, змінюють громадянство, ізолюють від рідних і піддають ідеологічному впливу.
  - За час повномасштабної війни загинуло щонайменше 669 дітей, понад 1 800 отримали поранення. Лише у квітні 2025 року загинуло 19 дітей, 78 були поранені — це найтрагічніший місяць для дітей за останні три роки.
  - Близько 40 000 дітей втратили одного з батьків, а понад 1 800 стали повними сиротами.
- Молімося за кожну дитину, яка втратила дім, родину, безпеку. Нехай Господь поверне викрадених, зцілить поранених, утішить сиріт і дарує мир їхнім серцям.

**On June 22, 2025, at 10 AM,** we will be joyfully celebrating our **parish feast day - the Nativity of St. John the Baptist.** After the Divine Liturgy, you are cordially invited to participate in the delicious breakfast prepared by the "Ukrainian Family".

**All proceeds from the meal will be donated in full to support the Ukrainian Armed Forces.**



**22 червня о 10:00** святкуватимемо **храмовий празник Різдва св. Івана Хрестителя.** Після Св. Літургії запрошуємо всіх на сніданок, приготований «Українською Родиною».

**Кошти за сніданок будуть переказані на підтримку Збройних Сил України.**

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:**  
**June 1<sup>st</sup> - 7<sup>th</sup>**

**Sunday, 1 (Sunday of the Fathers of the First Council of Nicaea)**

**8:30 AM Divine Liturgy (Eng.)**.....For Our Parishioners

**10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)**

Health & God's Blessings for Maria & Cheslav.....family  
Health & God's Blessings for Daria & Bohdan.....  
Health & God's Blessings for Amelia & parents.....grandparents  
Health & God's Blessings for Roksolana.....godfather  
Health & God's Blessings for Nataliya.....family

**Monday, 2 (Saint Nicephorus, patriarch of Constantinople)**

**8:00** +Yarema & Sofia.....Hawryluk family  
+Deceased Redemptorists.....

**Tuesday, 3 (Martyr Lucillian and companions)**

**8:00** +Svitlana.....family  
+All civilians and military killed by russians in Ukraine.....

**Wednesday, 4 (Hieromartyr Metrophanes of Constantinople)**

**8:00** +Zenon Mazur.....Luba Dellosso  
+Bohdanna & Vasyl.....daughter Natalia  
+Myron Stebelsky.....family

**Thursday, 5 (Hieromartyr Dorotheus of Tyre)**

**8:00** +Irene, Maria, Andrey, Wladyslaw, Roman, Melania, George, Ivan, Danylo.....B. Smoliniec  
+All civilians and military killed by russians in Ukraine.....

**Friday, 6 (Leave-taking of Ascension; Venerables Bessarion and Hilarion)**

**8:00** Health & God's blessings for Yaryna, Bohdan, Stefania, & Oles'.....  
**Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, CSsR**

**7:00 PM** Divine Liturgy.....Mothers in prayer  
**Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, CSsR**

**Saturday, 7 (Holy Priest-Martyr Theodotus of Ancyra; All souls Saturday)**

**8:00** +Anna Mokrynsky& Roman Ivanylo.....Natalie & Bohdan Ivanylo  
+Dmytro (15th anniversary of death), Volodymyr, Anna, Fedir.....family  
+John Nyschit.....family

**5:00 PM**

+Michael M Gudzy.....Slawka Gudzy